

## **K i v o n a t**

**Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy**  
**2025. február 25-én megtartott ülésének**  
**jegyzőkönyvéből**

**Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy**  
**10/2025. (II. 25.) NNÖ határozata**

### **A Bechtold Sváb Tájház 2025. évi költségvetésének elfogadásáról**

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy áttekintette, megtárgyalta és 13.118.492,- Ft főösszeggel elfogadta a Bechtold Sváb Tájház 2025. évre szóló költségvetését.

A határozat mellékletét képezi:

- 1. sz. melléklet: Összevont költségvetési mérleg
- 2. sz. melléklet: 2025. évi felhalmozási kiadások tételes felsorolása
- 3. sz. melléklet: az intézmény létszámkerete

Wéber Ferencné s.k.  
elnök

Bunth Edina s.k.  
elnökhelyettes

a kiadmány hitelül:

Szép Anna  
jegyzőkönyvvezető

# **A Bechtold Sváb Tájház 2025. évi költségvetésének szöveges indoklása**

## **1. Bevezetés. Tájház születése és alaptevékenysége**

Biatorbágy Város Önkormányzatának támogatásával és jelentős pályázati források felhasználásával 2015 júniusára készült el a Bechtold Sváb Tájháznak helyet adó lakóház felújítása.

2016 nyara óta a város új közösségi épülete ad otthont a német nemzetiségi gyűjteménynek. A felújított ház maga egy kis ékszerdoboz, a település büszkesége. Nevét onnan kapta, hogy egykor a Bechtold család lakóháza volt. A családot 1946-ban kitelepítették Németországba.

A házban állandó kiállításként egy szépen berendezett "tisza szoba" és konyha várja a látogatókat. Az egykori hálósoba helyén korabeli biai és torbágyi sváb családok fotóiból folyamatosan bővülő kiállítás látható.

## **2. Személyi erőforrások**

A múzeumban egy intézményvezető van heti 20 órában alkalmazásban. Évenként megújuló megbízási szerződéssel egy gondnok dolgozik.

A költségvetés számainak tükrében: -személyi juttatások: 6.327.650,-Ft (intvez.+megb. gondnok), -járulékok: 822.595,-Ft.

## **3. Dologi kiadások**

A tájház informatikai szolgáltatásait fedező tétel: a múzeumi honlap tárhelybérlete és az informatikai szolgáltatás, (laptop, asztali gép, kamera rendszer karbantartása, honlap tartalmainak frissítése), így egy adatvédelmi biztos és egy informatikus segítik a munkamenetet. (adatvédelmi szolgáltatás és informatikai szolgáltatás keretében). Ehhez adódik az épület karbantartása, kisjavítások. Ide tartozik a tornác rész évenkénti meszelésének szükségessége, mivel az épület az őszi-téli szezonban minden évben ledobja a lábazattól kb. egy méter magasságig foltokban a vakolatot. A vízaknában a szerelvények a telek adottságainak köszönhetően folyamatosan vízben állnak, rohadnak. Pár éve már szükséges volt az elzáró csap cseréjére, mert szétrohadt.

Dologi kiadások a számok tükrében: 5.765.047, -Ft.

## **4. Felhalmozási kiadás:**

Egy tároló szekrényre lenne szükség, ami a már meglévő „irodai sarokbútor” kiegészítéseként, (helyszűke miatt e körül és/vagy alatt) kialakított polcrendszer lenne, amin el lehet helyezni a szakkönyveket, nyomtatót, scannert, mert ezek jelenleg az íróasztal teljes hasznos felületét elfoglalják, s már egy A4-es papírlapot is csak valami áthelyezésével lehet letenni.

Felhalmozási kiadás a számok tükrében: 203.200,-Ft

## 5. Tervek, feladatok, programok a tájházban

Szinte mindenki, aki ellátogat a kis múzeumi gyűjteményünkbe, legyen az múzeumlátogatás vagy valamilyen itt szervezett kulturális program keretében, látogatása elején beszámol arról, hogy neki ez a környezet mennyire ismerős. Ilyen volt szüleinél, nagyszüleinél a ház belseje, ismerősek a tárgyak, ismerősek az illatok.

Az „otthon vagyok” érzés, élmény mindenképpen központi helyet foglal el nálunk. Ez az emlékezés a múltra jó, mert segítségével megtaláljuk helyünket a jelenben.

A mai irányelveknek megfelelően a szolgáltató múzeum kifejezésnek próbál az intézmény megfelelni. Legyen egy tér, egy hely, ahol a közös múlt, a közös nyelv, az emlékezet révén az emberek az összetartozást is megtapasztalhatják. Szívesen jönnek a látogatók ide emlékezni, emlékeket felidézni.

Havonta kedd délelőttöként a biatorbágyi idősebb generáció jön össze a múzeumban közös fényképnézegetésre, beszélgetésre, helytörténeti értékű kisfilmek, dokumentumfilmek megnézésére. A vetítógép és a vetítövászon segítségével ez nagyon jól kivitelezhető. 2024-ben a múzeum NAVA pont lett. Így az országos audiovizuális archívum segítségével néztünk meg helyi vonatkozású, még az 1980-as években készült dokumentumfilmet. Steinhauser Klára és Steinhauser Teréz biatorbágyi születésű, Budaörsön élő írók és helytörténészek is tagjai a körülbelül 12-15 főt számláló közösségnek. Ők saját műveikből, verseikből felolvasással vagy utazási élményeikből prezentációk vetítésével is gazdagítják ezeket az immár baráti társasággá összekovácsolódott találkozókat. A program 2023 őszén indult és azóta is töretlen népszerűségnek örvend. Minden hónap második kedd délelőttjén van az alkalom.

A kedd délelőtti nyitva tartás a diákok, iskolai csoportok látogatására tökéletes.

Csütörtök délután heti esemény a régi társasjátékok klubja. Ez már a covid utáni időszakban beindult, 2021 óta tart. 6-10 állandó résztvevővel és néhány csak alkalmanként érkezővel, ez a program is évek óta működik.

Múzeumpedagógiai foglalkozásokra tavasztól ősziig van lehetőség.

A település gimnáziumi osztálya a Ritsmannschule-ből csütörtökön, a kora délutáni órákban jött helytörténeti, honismereti órákra az első félévben az őszi folyamán. Ez idén tavasszal folytatódik.

A múzeum belső tere, az 1900-as évek elejére berendezett enteriőr és az ott helyett kapott állandó kiállítás (konyha és tiszta szoba) nem ad lehetőséget egyszerre csak kisebb létszámú (max. 12-15 fős) csoportok fogadására.

A jó idő beköszöntével kitárul a tér, nagyon jól használható az udvar. A fedett terasz családi, baráti társaságok, iskolai osztályok összejöveteleire, osztálytalálkozókra sőt, esküvői ünnepség megtartására is alkalmas.

Benne vagyunk az országos tájházi adatbázisban, Biatorbágy város helyi értékei között szerepelünk. Honlapunk van, a múzeum fent van Biatorbágy város honlapján az intézmények között. Facebook profilja is van a tájháznak.

Ezzel együtt a modern szemlélet és a hagyományőrzés között nem cél választani. A Bechtold Sváb Tájházban a hagyományőrzés a jellemző.

2025-ben folytatódik a riportok készítése a szépkorúakkal a településen. Már van 7 riport a tájház gyűjteményében. Az idén tervezem a gyűjteményt tovább bővíteni.

A múzeum 10 éves fennállása alkalmából egy főleg fotóalapú saját múzeumi kiadvány megjelenítését tervezem. A könyvnek már egy elkészült fejezetét adhatná a 2023 februárban megrendezett plakátkiállítás anyaga a biatorbágyi svábok kitelepítésének 77. évfordulója alkalmából.

2025 tavaszán egy időszaki kiállítást tervezünk a Karikó János könyvtárral közösen. A Viadukt, és a településünk neve összeforrott. Erről szólna az időszaki kiállítás, amire a tájház kazettás ablakai adnak lehetőséget. 16 darab A 3-as méretű tematikus összeállítást készítek a témához kapcsolódóan. Célcsoport: a helyi 7-8-9. osztályok. Az írott, szerkesztett anyag megtekintése után séta következik a Viaduktra Szolnoki Brigitta és/vagy Balog Ferenc vezetésével. Hétfvégén pedig városi, helytörténeti séta keretében minden érdeklődő számára megtekinthető, végig sétálható lesz.

Az ideai elemi költségvetésen a Polgármesteri Hivatal pénzügyi osztályával és a Német Nemzetiségi Önkormányzat elnökével, Wéber Ferencnével egyeztetettek alapján a tájház költségvetésébe az alábbi szakmai programok kerültek be: a biatorbágyi városünnepen 2023-ban előadott Schwäres Gepäck 1 és a 2024-ben előadott Schwäres Gepäck 2 előadás most az előző évekbeli sikerre való tekintettel 2025 június 22.-én, vasárnap délután mindkét részt hozzák el hozzánk a DBU művészei.

A polkapartik, azaz a zenés-táncos összejövetelek a tájház udvarán nem maradnak el 2025-ben sem. A nyárindító zenés-táncos multság május 31.-én lesz. Az őszi szeptember második hétfvégén, hagyományosan a nemzetiségi hét zárásaként, vasárnap délután lesz megtartva.

Mindez a számok tükrében:

- Speckbaum zenekar két alkalommal (május vége, szeptember közepe): **300ezer Ft**

- kórus sváb dalokkal a nyárindító zenés-táncos programban **200ezer Ft.**

-városünnepre a Szekszárdi Német Színház előadása:

2025. június 22, vasárnap	13.30- 14:00	Nehéz csomag	<b>800ezer Ft.</b>
	17.00- 17.30	1948 - csomag nélkül	

**A kibővített Helyi Értéktár Bizottság tagjaival, a sváb munkacsoporttal 2025-ben havonta találkozunk a tájházban. (2026-os évre vonatkozó tervekkel kapcsolatban)**

A múzeum részéről egy kiadványt tervezek, amit jövő év júniusára szeretném, hogy megjelenjen. A kiadványba tervezett anyag összegyűjtésével, összeállításával az ideai évben mindenképpen végeznem kell.

Az anyag összeállítását elvégzem bár, de a kiadással kapcsolatos költségek a jövő évi költségvetést fogják terhelni.

A tervezett tartalmat az alábbiakban mellékelem:

Jubileumi kétnyelvű kiadvány –

### **Múzeum Biatorbágyon- A Bechtold Sváb Tájház első 10 éve 2016-2026**

Biatorbágy város polgármesterének, alpolgármesterének ajánlása

Wéber Ferencné, a Biatorbágyi Német Nemzetiségi Önkormányzat elnöke a múzeumról

Steiner Andrea intézményvezető az olvasóhoz

Bechler Gyula a régi Biatorbágyról, a múzeum születésének gondolatát megelőző időszakról

Rack Ferencné, a múzeum kitalálója a mi Biatorbágyunkról, a múzeum születéséről

Fischer Rita, az első tájházvezető a hagyományok fontosságáról, a sváb hagyományokról, étkezési szokásokról, ünnepekről, hétköznapiokról

Tótpál Judit a biai és torbágyi sváb házak jellegzetességeiről, egykori és jelenlegi településekről

Wéber Katalin a torbágyi Fő utca jellegzetes épületeiről (a helyi sétán elmeséltek)

Tótpál Judit, Wéber Katalin a Bechtold Sváb Tájház épületéről

A Bechtold család története

A múzeumban található gyűjtemények bemutatása:

-az állandó kiállítás bemutatása: tárgyi gyűjtemény, fotótár, dokumentumtár

- a fotók események szerinti csoportosítása: családi fotók, iskola, esküvő, temetés, kitelepítési emlékek, ház körüli teendők, szüret, disznóvágás, nagymosás,...

10 év eseményei a múzeumban:

a 3 db időszaki kiállításról, rendezvények, polkapartik, német színház előadásai, esküvők, fotózások, Márton- napi lámpás felvonulás, osztálytalálkozók, foglalkozások, német családfakutatók találkozója (AKuFF), családfa könyv, állandó programok....., mindez sok fényképpel szemlélítve, minimum 200 fotó felhasználásával.

Steiner Andrea Maria

intézményvezető s.k.

Bechtold Sváb Tájház Biatorbágy

2025. 02. 08.

Bechtold Tájház  
2025. évi költségvetés

I. sz. melléklet

I. sz. melléklet

eFt

Bevételek		Előirányzat önként vállalt feladat	Kiadások	Előirányzat önként vállalt feladat
<b>I.</b>	<b>MŰKÖDÉSI KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK (1+2+3+4)</b>	<b>50</b>	<b>MŰKÖDÉSI KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK (I+II+...+V)</b>	<b>12 915 292</b>
1.	Működési célú támogatások Áht-on belülről	0	I. Személyi juttatások	6 327 650
1.a.	Önkormányzatok működési támogatásai	0	II. Munkaadókat terhelő járulékok és szociális hozzájárulási adó	822 595
	<i>Helyi önkormányzatok működésének általános támogatása</i>		III. Dologi kiadások	5 765 047
	<i>Települési önkormányzatok egyes köznevelési feladatainak támogatása</i>		IV. Ellátottak pénzbeli juttatásai	0
	<i>Települési önkormányzatok szociális és gyermekjóléti feladatainak támogatása</i>		V. Egyéb működési célú kiadások (tartalékokkal együtt K312 rovatszám)	0
	<i>Települési önkormányzatok kulturális feladatainak támogatása</i>			
	<i>Működési célú központosított előirányzatok</i>	0		
	<i>Helyi önkormányzatok kiegészítő támogatásai</i>	0		
1.b.	Elvonások és befizetések bevételei	0		
1.c.	Működési célú garancia- és kezességvállalásból származó megtérülések államháztartáson belülről	0		
1.d.	Működési célú visszatérítendő támogatások, kölcsönök visszatérülése államháztartáson belülről	0		
1.e.	Működési célú visszatérítendő támogatások, kölcsönök igénybevétele államháztartáson belülről	0		
1.f.	Egyéb működési célú támogatások bevételei államháztartáson belülről	0		
2.	Közhatalmi bevételek	0		
	Adók	0		
	Illetékek	0		
	Járukékek	0		
	Hozzájárulások	0		
	Bírságok	0		
	Díjak	0		
	Más fizetési kötelezettségek	0		
3.	Működési bevételek	50		
	Áru- és készletértékesítés ellenértéke	0		
	Szolgáltatások ellenértéke	0		
	Közvetített szolgáltatások értéke	0		
	Tulajdonosi bevételek	0		
	Ellátási díjak	0		
	Kiszámlázott általános forgalmi adó	0		
	Általános forgalmi adó visszatérítése	0		
	Kamatbevételek	50		
	Egyéb pénzügyi műveletek bevételei	0		
	Egyéb működési bevételek	0		
4.	Működési célú átvett pénzeszközök	0		
	Működési célú garancia- és kezességvállalásból származó megtérülések államháztartáson kívülről	0		
	Működési célú visszatérítendő támogatások, kölcsönök visszatérülése államháztartáson kívülről	0		
	Egyéb működési célú átvett pénzeszközök	0		
<b>II.</b>	<b>FELHALMOZÁSI KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK (V+VI+VII)</b>	<b>203 200</b>	<b>FELHALMOZÁSI KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK (VI+VII+VIII)</b>	<b>203 200</b>
1.	Felhalmozási célú támogatások Áht-on belülről	203 200	VI. Beruházások	203 200
	<i>Felhalmozási célú önkormányzati támogatások</i>	203 200	VII. Felújítások	0
	<i>Felhalmozási célú garancia- és kezességvállalásból származó megtérülések államháztartáson belülről</i>	0	VIII. Egyéb felhalmozási kiadások	0
	<i>Felhalmozási célú visszatérítendő támogatások, kölcsönök visszatérülése államháztartáson belülről</i>	0		
	<i>Felhalmozási célú visszatérítendő támogatások, kölcsönök igénybevétele államháztartáson belülről</i>	0		
	<i>Egyéb felhalmozási célú támogatások bevételei államháztartáson belülről</i>	0		
2.	Felhalmozási bevételek	0		
	Immateriális javak értékesítése	0		
	Ingatlanok értékesítése	0		
	Egyéb tárgyi eszközök értékesítése	0		
	Részesedések értékesítése	0		
	Részesedések megszüntetéséhez kapcsolódó bevételek	0		
3.	Felhalmozási célú átvett pénzeszközök	0		
	<i>Felhalmozási célú garancia- és kezességvállalásból származó megtérülések államháztartáson kívülről</i>	0		
	<i>Felhalmozási célú visszatérítendő támogatások, kölcsönök visszatérülése államháztartáson kívülről</i>	0		
	<i>Egyéb felhalmozási célú átvett pénzeszközök</i>	0		
<b>III.</b>	<b>MŰKÖDÉSI FINANSZÍROZÁSI BEVÉTELEK (1+2+...+7)</b>	<b>12 915 242</b>	<b>MŰKÖDÉSI FINANSZÍROZÁSI KIADÁSOK (1+2+...+7)</b>	<b>0</b>
1.	Befektetési vagy forgatási célú hitelviszonyt megtestesítő értékpapír kibocsátása, értékesítése, beváltása az eladási árban elismert kamat kivételével	0	1. Befektetési vagy forgatási célú hitelviszonyt megtestesítő értékpapír vásárlása a vételárban elismert kamat kivételével	0
2.	Hosszú lejáratú hitel felvétele	0	2. Hosszú lejáratú hitel tőkeösszegének törlesztése	0
3.	Rövid lejáratú hitel felvétele	0	3. Rövid lejáratú hitel tőkeösszegének törlesztése	0
4.	Kölcsön felvétele	0	4. Kölcsön tőkeösszegének törlesztése	0
5.	Szabad pénzeszközök betétként való elhelyezése	0	5. Szabad pénzeszközök betétként való visszavonása	0
6.	Költségvetési maradvány, vállalkozási maradvány	3 218 442	6. Pénzügyi lízingügyletekből származó finanszírozásból kikerülő tőkeösszeg törlesztése	0
7.	Irányító szervi támogatásként folyósított támogatás fizetési számlán történő jóváírása	9 696 800	7. Irányító szervi támogatásként folyósított támogatás kiutalása	0
<b>IV.</b>	<b>FELHALMOZÁSI FINANSZÍROZÁSI BEVÉTELEK (1+2+...+7)</b>	<b>0</b>	<b>FELHALMOZÁSI FINANSZÍROZÁSI KIADÁSOK (1+2+...+7)</b>	<b>0</b>
1.	Befektetési vagy forgatási célú hitelviszonyt megtestesítő értékpapír kibocsátása, értékesítése, beváltása az eladási árban elismert kamat kivételével	0	1. Befektetési vagy forgatási célú hitelviszonyt megtestesítő értékpapír vásárlása a vételárban elismert kamat kivételével	0
2.	Hosszú lejáratú hitel felvétele	0	2. Hosszú lejáratú hitel tőkeösszegének törlesztése	0
3.	Rövid lejáratú hitel felvétele	0	3. Rövid lejáratú hitel tőkeösszegének törlesztése	0
4.	Kölcsön felvétele	0	4. Kölcsön tőkeösszegének törlesztése	0
5.	Szabad pénzeszközök betétként való elhelyezése	0	5. Szabad pénzeszközök betétként való visszavonása	0
6.	Költségvetési maradvány, vállalkozási maradvány	0	6. Pénzügyi lízingügyletekből származó finanszírozásból kikerülő tőkeösszeg törlesztése	0
7.	Irányító szervi támogatásként folyósított támogatás fizetési számlán történő jóváírása	0	7. Irányító szervi támogatásként folyósított támogatás kiutalása	0
	<b>BEVÉTELEK MINDÖSSZESEN</b>	<b>13 118 492</b>	<b>KIADÁSOK MINDÖSSZESEN</b>	<b>13 118 492</b>

**Bechtold Tájház felhalmozási kiadásai  
2025.**

Ft

Sorszám	Megnevezés	Eredeti előirányzat
I.	<b>Beruházások</b>	<b>203 200</b>
1.	Immateriális javak vásárlása	0
2.	Informatikai eszközök beszerzése	0
3.	<b>Egyéb tárgyi eszközök beszerzése</b>	<b>203 200</b>
	tároló bútor	203 200
II.	<b>Felújítások</b>	<b>0</b>
1.	Informatikai eszközök felújítása	0
	<b>Felhalmozási kiadások összesen</b>	<b>203 200</b>

